



Teilnehmer unter 16 Jahre siehe nächste Seite!  
Participants under the age of 16, see next page!

# TEILNEHMER IM ALTER VON 16 ODER 17 JAHREN

## PARTICIPANTS 16 OR 17 OF AGE

1

Erziehungsberechtigter (im Weiteren als „Ich“ bezeichnet)  
Parent / legal guardian (stated as „I“ below)

Telefonnummer (während Convention):  
Telephone number (during Convention):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2

Sohn / Tochter:  
Son / Daughter:

Geburtstag:  
Birthday:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3

Ich erlaube hiermit meinem Sohn / meiner Tochter (wie oben eingetragen) an der 12. Berliner Jonglierconvention vom 7. bis 10. Juni 2012 in Berlin teilzunehmen.

I hereby agree that my son / daughter (as stated above) takes part at the 12th Berlin Juggling Convention in Berlin from the 7th to the 10th of June 2012.

Zusätzlich stimme ich dem folgenden Haftungsausschluss zu:

Bei Teilnahme an der 12. Berliner Jonglierconvention gilt Haftungsausschluss für die Veranstalter, ihre Vertreter und Erfüllungsgehilfen für Schäden jeder Art an, es sei denn, sie beruhen auf einer grob fahrlässigen oder vorsätzlichen Pflichtverletzung der Veranstalter, ihrer Vertreter oder Erfüllungsgehilfen. Teilnehmer nehmen aus freiem Willen und auf eigenes Risiko an der Veranstaltung teil, verantworten ihren Gesundheitszustand selbst und achten auf diesen.

Moreover, I agree to the following disclaimer:

Upon attending the 12th Berlin Juggling Convention, in no event shall the host or its representatives or its assistants be liable for any loss or injury or any damages, unless they are grounded in a cause of gross negligence or wilful act of breach of duty by the host or its representatives or its assistants. Participants attend by choice, on their own risk, they take the responsibility for their own health status and pay attention to it.

\_\_\_\_\_  
Ort und Datum  
Place and Date

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Erziehungsberechtigten (wie oben genannt)  
Signature of parent / legal guardian (as stated above)

4

Bitte füge eine Kopie des gültigen Personalausweises des Erziehungsberechtigten bei, sofern dieser nicht persönlich bei der Registrierung vor Ort anwesend sein wird. Andernfalls ist die Teilnahme an der 12. Berliner Jonglierconvention leider nicht möglich.

Please add a copy of any valid ID card of the parent / legal guardian (as stated above) if the respective person will not be personally attendant at the registration desk. Otherwise, attending the 12th Berlin Juggling Convention will not be possible.



Veranstalter Host  
Circulum e.V.  
[www.circulum.de](http://www.circulum.de)  
[anmeldung@circulum.de](mailto:anmeldung@circulum.de)

Partner Partner

Kinder- und Jugendfreizeitzentrum  
Wuhlheide - Landesmusikakademie –  
gemeinnützige Betriebsgesellschaft mbH  
Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin





# TEILNEHMER UNTER 16

## PARTICIPANTS UNDER 16 OF AGE

1

Erziehungsberechtigter (im Weiteren als „Ich“ bezeichnet)  
Parent / legal guardian (stated as „I“ below)

Telefonnummer (während Convention):  
Telephone number (during Convention):

2

Sohn / Tochter:  
Son / Daughter:

Geburtstag:  
Birthday:

3a

Ich erlaube hiermit meinem Sohn / meiner Tochter (wie oben eingetragen) an der 12. Berliner Jonglierconvention vom 7. bis 10. Juni 2012 in Berlin teilzunehmen. Ich werde selbst an der Convention teilnehmen und die Aufsichtspflicht für meinen Sohn/ meine Tochter übernehmen.

I hereby agree that my son / daughter (as stated above) takes part at the 12th Berlin Juggling Convention in Berlin from the 7th to the 10th of June 2012. I will attend the Convention myself and personally take the legal responsibility to look after my son / daughter.

Bitte ankreuzen  
Please tick one box

3b

Ich erlaube hiermit meinem Sohn / meiner Tochter (wie oben eingetragen) an der 12. Berliner Jonglierconvention vom 7. bis 10. Juni 2012 in Berlin teilzunehmen. Ich übertrage die Funktion des Erziehungsberechtigten inklusive der Aufsichtspflicht an folgende Begleitperson, welche volljährig (18 Jahre und älter) ist und der Aufsichtspflicht tatsächlich nachkommen kann. Dies sicherzustellen bleibt Aufgabe der Erziehungsberechtigten und wird vom Veranstalter nicht überprüft.

I hereby agree that my son / daughter (as stated above) takes part at the 12th Berlin Juggling Convention in Berlin from the 7th to the 10th of June 2012. I entrust the following chaperon with the function as legal guardian and the obligatory supervision. I guarantee that this chaperon is an adult (age of 18 or above) and has the ability to look after my son / daughter. The host will not check this.

Begleitperson:  
Chaperon

Geburtstag:  
Birthday:

Bitte füge eine Kopie des gültigen Personalausweises des Erziehungsberechtigten bei, sofern dieser nicht persönlich bei der Registrierung vor Ort anwesend sein wird. Andernfalls ist die Teilnahme an der 12. Berliner Jonglierconvention leider nicht möglich.

Please add a copy of any valid ID card of the parent / legal guardian (as stated above) if the respective person will not be personally attendant at the registration desk. Otherwise, attending the 12th Berlin Juggling Convention will not be possible

4

Zusätzlich stimme ich dem folgenden Haftungsausschluss zu:

Bei Teilnahme an der 12. Berliner Jonglierconvention gilt Haftungsausschluss für die Veranstalter, ihre Vertreter und Erfüllungsgehilfen für Schäden jeder Art an, es sei denn, sie beruhen auf einer grob fahrlässigen oder vorsätzlichen Pflichtverletzung der Veranstalter, ihrer Vertreter oder Erfüllungsgehilfen. Teilnehmer nehmen aus freiem Willen und auf eigenes Risiko an der Veranstaltung teil, verantworten ihren Gesundheitszustand selbst und achten auf diesen.

Moreover, I agree to the following disclaimer:

Upon attending the 12<sup>th</sup> Berlin Juggling Convention, in no event shall the host or its representatives or its assistants be liable for any loss or injury or any damages, unless they are grounded in a cause of gross negligence or wilful act of breach of duty by the host or its representatives or its assistants. Participants attend by choice, on their own risk, they take the responsibility for their own health status and pay attention to it.

Ort und Datum  
Place and Date

Unterschrift des Erziehungsberechtigten (wie oben genannt)  
Signature of parent / legal guardian (as stated above)



Veranstalter Host  
Circulum e.V.  
[www.circulum.de](http://www.circulum.de)  
[anmeldung@circulum.de](mailto:anmeldung@circulum.de)

Partner Partner

Kinder- und Jugendfreizeitzentrum  
Wuhlheide - Landesmusikakademie –  
gemeinnützige Betriebsgesellschaft mbH  
Straße zum FEZ 2, 12459 Berlin

